

SOCIAL ASSISTANCE ACT

Pursuant to the provisions of the *Social Assistance Act* the Commissioner of the Yukon Territory is pleased to and doth hereby order as follows:

1. Commissioner's Order 1969/205 is hereby revoked.
2. The annexed Regulations are hereby made and established.
3. Notwithstanding the effective date of these Regulations, Schedule C of the annexed Regulations shall come into force and have effect on the 1st day of April, A.D., 1972.

Dated at Whitehorse, in the Yukon Territory, this 15th day of June, A.D., 1972.

Commissioner of the Yukon

LOI SUR L'ASSISTANCE SOCIALE

Le Commissaire du territoire du Yukon, conformément aux dispositions de la *Loi sur l'assistance sociale*, décrète ce qui suit :

1. L'Ordonnance du Commissaire 1969/205 est abrogée par les présentes.
2. Le règlement ci-joint est établi par les présentes.
3. Malgré la date d'entrée en vigueur du présent règlement, l'annexe C entre en vigueur le 1^{er} avril 1972.

Fait à Whitehorse, dans le territoire du Yukon, le 15 juin 1972.

Commissaire du Yukon

SOCIAL ASSISTANCE REGULATIONS

RÈGLEMENT CONCERNANT L'ASSISTANCE SOCIALE

Short Title

1. These Regulations may be cited as the Social Assistance Regulations.

Titre abrégé

1. Règlement sur l'assistance sociale.

Interpretation

2. In these Regulations

“act” means the *Social Assistance Act*;

“applicant” means an applicant for assistance, and includes a recipient except in Schedule C where the word applicant or recipient refers only to a permanent exclusion from the labour force;

“assistance” means assistance to or in respect of a person in need by the payment of moneys or the furnishing of goods or services, and includes health care services, items of basic maintenance and items of supplementary need; *«assistance»*
(Amended by O.I.C. 1995/55)

“budget deficit” means the amount by which the total cost of assistance necessary to an applicant and his dependents exceeds their financial resources;

“budget surplus” means the amount by which the financial resources of an applicant and his dependents exceeds the total cost of assistance necessary to an applicant and his dependents;

“dependent” means a member of the applicant's family who is wholly or in part dependent on the income of the applicant, and includes the spouse or a person living as the spouse of the applicant, but does not include a child who is in the care of the Director of Child Welfare. *«personne à charge»*
(Replaced by O.I.C. 1995/55)

“Director” means the Director of Social Services; *«directeur»*
(Replaced by O.I.C. 1995/55)

“financial resources” means the financial resources of an applicant and his dependents as determined in accordance with Sections 19, 20, 21 and 22;

“health care services” means medical, surgical, obstetrical, optical, dental and nursing services, and includes drugs, dressings, prosthetic appliances and any other items or health services necessary to or commonly associated with the provision of any such specified services, but does not

Définitions

2. Les définitions qui suivent s'appliquent au présent règlement.

«agent» Agent du bien-être social. *«officer»*

«assistance» Assistance, directe ou indirecte, accordée à une personne nécessiteuse sous forme de paiements ou encore de biens ou de services, y compris des services de santé, des articles et services supplémentaires, et des allocations pour les besoins essentiels. *«assistance»*
(Modifié par décret 1995/55)

«articles et services supplémentaires» Articles et services énumérés à l'annexe B et qui sont fournis dans le but de parer à une situation particulière ou imprévue; *“items of supplementary need”*
(Remplacé par décret 1995/95)

«bénéficiaire» Personne à laquelle de l'assistance a été accordée. *«recipient»*

«déficit budgétaire» Assistance nécessaire pour combler la différence entre les besoins du requérant et de ses personnes à charge et les ressources financières de ces derniers. *«budget deficit»*

«directeur» Le directeur des services sociaux. *«director»*
(Remplacé par décret 1995/55)

«foyer de soins spéciaux» Établissement résidentiel de bien-être du genre prévu par le Régime d'assistance publique du Canada comme foyer de soins spéciaux et inscrit à l'annexe de l'entente conclue en application de l'article 5 de la Loi. Sont exclus les hôpitaux, sauf la partie qui est utilisée comme établissement résidentiel de bien-être et qui est inscrite à l'annexe de l'entente susmentionnée, et les établissements correctionnels ou autres dont l'enseignement est la vocation principale. *«home for special care»*
(Modifié par décret 1995/55)

«besoins essentiels» Besoins essentiels au maintien d'un niveau de vie adéquat et prévus à l'annexe A. *«items of basic maintenance»*

C.O. 1972/228
SOCIAL ASSISTANCE ACT

O.C. 1972/228
LOI SUR L'ASSISTANCE SOCIALE

include insured services or benefits provided under the provisions of the the *Health Care Insurance Plan Act*, the *Hospital Insurance Services Act*, the *Travel for Medical Treatment Act*, the Chronic Disease and Disability Benefits Regulation, the Extended Health Care Benefits Regulation or the Pharmacare Plan Regulation; «*services de santé*»
(Amended by O.I.C. 1995/55)

“home for special care” means a residential welfare institution that is of a kind prescribed for the purposes of the Canada Assistance Plan as a home for special care, and that is listed in a schedule to an agreement made under Section 5 of the Act, but does not include a hospital, correctional institution or institution whose primary purpose is education, other than that part of a hospital that is used as a residential welfare institution and that is listed in a schedule to an agreement made under section 6 of the Act; «*foyer de soins spéciaux*»
(Amended by O.I.C. 1995/55)

“items of basic maintenance” means those items of assistance set out in Schedule A, essential for the maintenance of an adequate standard of living;

“items of supplementary need” means those items of assistance set out in Schedule B provided for the purposes of meeting an unexpected or special situation; «*articles et services supplémentaires*»
(Replaced by O.I.C. 1995/55)

“officer” means a social welfare officer;

“person in need” means an applicant who, after the assessment of his and his dependents’ needs for assistance and of their financial resources in accordance with these Regulations and Schedules annexed hereto, is found to have a budget deficit or a need for assistance or welfare services;

“recipient” means a person to whom assistance has been granted;

“welfare services” means services having as their object the lessening, removal or prevention of the causes and effects of poverty, child neglect or dependence on public assistance.

«Loi» *Loi sur l'assistance sociale.* «*act*»

«*personne à charge*» Membre de la famille d'un requérant qui est totalement ou en partie à sa charge, y compris le conjoint ou une personne habitant avec le requérant à titre de conjoint. Sont exclus les enfants qui sont à la charge du directeur de l'aide sociale à l'enfance. «*dependent*»
(Remplacé par décret 1995/55)

«*personne nécessiteuse*» Requérant dont les ressources financières sont insuffisantes pour subvenir à ses besoins et aux besoins de ses personnes à charge d'après une évaluation menée aux termes du présent règlement et de ses annexes et qui, par conséquent, a besoin d'assistance ou de services de bien-être. «*person in need*»

«*requérant*» Auteur d'une demande d'assistance sociale, y compris un bénéficiaire, à l'exception toutefois des requérants ou bénéficiaires dont il est question à l'annexe G qui sont des personnes exclues du marché du travail de façon permanente. «*applicant*»

«*ressources financières*» Ressources financières du requérant et de ses personnes à charge, déterminées en fonction des dispositions des articles 19, 20, 21 et 22. «*financial resources*»

«*services de bien-être*» Services qui ont pour objet d'atténuer, de prévenir ou de supprimer les causes et les effets de la pauvreté, du manque de soins à l'égard des enfants ou de la dépendance de l'assistance publique. «*welfare services*»

«*services de santé*» Services d'un médecin, d'un chirurgien, d'un gynécologue, d'un optométriste, d'un dentiste, d'une infirmière ou d'un infirmier, y compris les médicaments, les pansements, les prothèses et tout autre article ou service de santé nécessaire ou généralement associé à de tels services. Sont exclus les avantages ou les services assurés en vertu de la *Loi sur l'assurance-santé*, de la *Loi sur l'assurance-hospitalisation*, de la *Loi sur les frais de déplacement liés à des soins médicaux*, du Règlement sur les prestations aux personnes atteintes d'une incapacité ou d'une affection chronique, du Règlement concernant les prestations complémentaires sur les soins de santé ou du Règlement sur le régime d'assurance-médicaments. «*health care services*»
(Modifié par décret 1995/55)

«*surplus budgétaire*» Montant des ressources financières du requérant et de ses personnes à charge en sus de l'assistance nécessaire. «*budget surplus*»

Application for Assistance

3. Every application for assistance under the Act shall be made on the approved form.

4. (1) Except as provided in this section, an application for assistance on behalf of a family shall be made by the head of the family.

(2) *(Repealed by O.I.C. 1992/06)*

(3) Where the officer is satisfied that for good reason the head of the family cannot apply for assistance, he may accept an application from another member of the family or from some responsible person on behalf of the family.

(4) Where assistance is required for health care services only, the application for assistance shall be supported by a written referral from the applicant's medical practitioner, dentist, optometrist or other appropriate professional person qualified to determine and recommend the particular health care service required by the applicant.

(5) A person permanently excluded from the labour force or deemed to be so excluded pursuant to Part I of Schedule A shall be entitled to apply for assistance in accordance with the scale of allowances set out in Schedule A.
(Amended by C.O. 1976/126)

(6) An applicant who is under 19 years of age is eligible for assistance only if

(a) they are living apart from their parents because living with their parents is not a practical alternative, because of the parents' refusal, or inability for reasons other than financial, to care for the applicant, or

(b) they have been living apart from their parents and have been self-supporting for a period before there has occurred a change of circumstance that makes them a person in need and that was unforeseeable when they began to live apart from their parents.

The director may refuse to pay assistance to a person under 19 years of age if on reasonable grounds the director believes that the person's parents are a practical resource for the person's support, whether with or without assistance under these regulations to the parents, and the person is unreasonably refusing that support or is

Demande d'assistance

3. Les demandes d'assistance en vertu de la Loi sont présentées sur le formulaire réglementaire.

4.(1) Sous réserve des dispositions du présent article, le chef de famille fait la demande au nom de sa famille.

(2) *(Abrogé par décret 1992/06)*

(3) Si l'agent estime qu'un motif valable empêche le chef de famille de présenter une demande d'assistance, il peut accepter une demande faite par un autre membre de la famille ou par une personne responsable au nom de la famille.

(4) Si la demande ne vise que des services de santé, elle est appuyée d'un document de renvoi en consultation signé par le médecin, le dentiste ou l'optométriste du requérant ou un autre professionnel de la santé qui a la compétence nécessaire pour déterminer les services de santé dont le requérant a besoin et qui a recommandé que ces services lui soient fournis.

(5) La personne exclue à jamais du marché du travail ou présumée exclue conformément à la partie I de l'annexe A a le droit de présenter une demande d'assistance conformément aux tableaux des allocations figurant à l'annexe A.
(Modifié par O.C. 1976/126)

(6) Le requérant de moins de 19 ans est admissible à recevoir de l'assistance pour les motifs suivants seulement :

a) soit qu'il vive séparé de ses parents, car vivre avec ces derniers n'est pas une option valable à cause de leur refus ou de leur incapacité d'en prendre soin, pour des motifs autres que financiers;

b) soit qu'il vive séparé de ses parents et qu'il ait subvenu à ses besoins pour une certaine période avant que ne survienne un changement de situation le mettant dans le besoin. Ce changement n'était pas prévisible lorsqu'il a commencé à vivre séparé de ses parents.

Le directeur peut refuser d'accorder une assistance à une personne de moins de 19 ans s'il croit, pour des motifs raisonnables, que ses parents sont une ressource pratique permettant de subvenir à ses besoins, que les parents reçoivent ou non de l'assistance en vertu du présent règlement, et que la personne refuse, sans motif valable, de

unreasonably refusing to take legal action to enforce the parent's obligation to support them.

(Subsection (6) added by O.I.C. 1995/55)

Eligibility for Assistance

5. (1) It shall be the responsibility of the applicant as a condition of eligibility

(a) to make a written application and produce evidence that he has explored to the limits of his ability every possibility of

(i) self-support, rehabilitation, and re-establishment, and

(ii) financial help or other support from programs or services offered by other governments

and that no such possibility is available and reasonably practicable to him;

(Replaced by O.I.C. 2000/222)

(b) to consent in writing on an approved form to an investigation by the officer of the applicant's bank accounts or other assets;

(c) to provide such information as may be required to determine eligibility for assistance;

(d) to participate in determining his eligibility for assistance and, if necessary, give written permission to the officer to obtain any other information that may be required to determine eligibility for assistance.

(e) to advise the officer forthwith of any change in circumstances which would affect the amount of the assistance that has been granted or his continuing eligibility for such assistance.

(2) The words "resides" and "resided" in Section 7 of the Act do not imply that a period of prior residence in the Territory shall be a condition of eligibility for assistance or for the receipt of welfare services.

(Amended by O.I.C. 1995/55)

(3) An applicant who is taking care of one or more of his or her own children under the age of six years or children of any age with a severe disability shall be deemed to comply with paragraph 5(1)(a).

(Subsection 5(3) replaced by O.I.C. 2000/223)

prendre avantage de cette ressource ou d'intenter une action en justice afin de faire respecter leur obligation de subvenir à ses besoins.

(Paragraphe (6) ajouté par décret 1995/55)

Admissibilité à l'assistance

5.(1) Pour être admissible, le requérant doit :

a) présenter une demande écrite et montrer qu'il a déployé tous les efforts possibles afin de subvenir à ses besoins, se réadapter, se réintégrer, se procurer une aide financière ou se prévaloir d'un autre programme de soutien ou service d'appui offert par un autre gouvernement, mais que les possibilités étaient inexistantes ou difficilement praticables;

(Remplacé par décret 2000/222)

b) consentir par écrit, sur le formulaire réglementaire, à ce que l'agent fasse enquête au sujet de ses comptes en banque ou autres éléments d'actif;

c) fournir les renseignements nécessaires pour établir son admissibilité à l'assistance;

d) aider à déterminer son admissibilité à l'assistance et, si nécessaire, donner à l'agent toute permission écrite dont celui-ci peut avoir besoin pour obtenir les renseignements additionnels nécessaires afin de déterminer son admissibilité;

e) aviser l'agent sans délai de tout changement dans sa situation susceptible d'entraîner une modification du montant d'assistance accordé ou d'influer sur l'admissibilité du requérant.

(2) Les mots «réside» et «a résidé» employés à l'article 7 de la Loi ne signifient pas que, pour être admissible à l'assistance ou à des services de bien-être, une personne doit demeurer au Yukon pendant une certaine période.

(Modifié par décret 1995/55)

(3) Le requérant qui s'occupe d'un ou de plusieurs de ses propres enfants de moins de 6 ans ou de tout âge s'ils souffrent d'une invalidité sérieuse est réputé satisfaire aux exigences de l'alinéa 5(1)a).

(Paragraphe 5(3) remplacé par décret 2000/223)

**C.O. 1972/228
SOCIAL ASSISTANCE ACT**

*(Subsections (4) to (6) added by O.I.C. 1995/55 and
revoked by O.I.C. 1995/174)*

- 6.** (1) Upon receipt of the application the officer shall:
- (a) review the application to determine if any additional information is essential to a decision;
 - (b) require the applicant to furnish such additional information as he may reasonably be expected to supply;
 - (c) obtain, from the appropriate source, any other essential information the applicant cannot supply;
 - (d) take any necessary action to verify the information obtained;
 - (e) when satisfied, on the basis of available information, that the application is complete, apply the "budget deficit" method in accordance with the regulations;
 - (f) when a budget deficit or a need for assistance is established, authorize the issuance of assistance in accordance with the Regulations; and
 - (g) when a budget deficit or a need for assistance is not established, inform the applicant in writing of the reasons therefor and of his right to appeal pursuant to section 12(1) of the Act.

(2) When the Director is satisfied that an emergency or extreme hardship condition exists, he may authorize the provision of assistance prior to the completion of the action required by subsection (1).

7. *(Section 7 revoked by O.I.C. 1995/55)*

Determining the Amount of Assistance

8. (1) For the purposes of determining need the officer shall use the "budget deficit" method;

(2) A person and his family shall be considered to be in need when a "budget deficit" exists, or when the "budget surplus" is inadequate to take care of special or unexpected situations including the cost of health care services.

**O.C. 1972/228
LOI SUR L'ASSISTANCE SOCIALE**

*(Paragraphes (4) à (6) ajoutés par décret 1995/55 et
abrogés par décret 1995/174)*

- 6.**(1) À la réception d'une demande, l'agent doit :
- a) examiner celle-ci afin d'établir s'il possède tous les renseignements nécessaires pour prendre une décision;
 - b) demander au requérant de lui transmettre les renseignements additionnels auxquels il est raisonnablement en droit de s'attendre;
 - c) obtenir des sources appropriées tout autre renseignement essentiel que le requérant ne peut lui fournir;
 - d) prendre les mesures nécessaires pour contrôler les renseignements obtenus;
 - e) s'il croit posséder tous les renseignements disponibles, déterminer la mesure dans laquelle le budget du requérant est déficitaire en se servant de la méthode de calcul prévue au présent règlement;
 - f) s'il est en présence d'un déficit budgétaire ou s'il est démontré qu'il existe un besoin, autoriser des prestations d'assistance sociale conformément au règlement;
 - g) en l'absence d'un déficit budgétaire ou d'un besoin, aviser le requérant par écrit des raisons du refus ainsi que de son droit d'en appeler de cette décision en vertu du paragraphe 12(1) de la Loi.

(2) Si le directeur est convaincu que le requérant est dans une situation d'urgence ou de difficulté extrême, il peut autoriser des prestations d'assistance sociale avant la fin du processus prévu au paragraphe (1).

7. *(Article 7 abrogé par décret 1995/55)*

Établissement du montant d'assistance sociale

8.(1) Pour déterminer le besoin, l'agent utilise la méthode du «déficit budgétaire».

(2) On considère qu'une personne et les membres de sa famille sont dans le besoin s'il existe un déficit budgétaire, ou si le surplus budgétaire n'est pas suffisant pour répondre à des situations particulières ou imprévues, notamment assumer les coûts de soins médicaux.

Exception

9. A person who is eligible under a law or program administered by another government for financial help or other support at a level or quality equivalent to, or reasonably comparable to, assistance under the Act and these Regulations is not eligible for assistance under the Act and these Regulations.

(Section 9 replaced by O.I.C. 2000/222)

Commencement of Assistance

10. (1) Except as provided in this section assistance shall commence:

- (a) on the day application therefor was made; or
- (b) on the day when the need for assistance was established, whichever day is the later.

(2) If, in the opinion of the officer, need exists, assistance may commence from the beginning of the month in which application was made.

Method of Payment

11. (1) Subject to subsection (2), assistance shall be paid by cheque or cash in advance on the first day of each month.

(2) Where assistance is granted in respect of a period of less than one month, or where the recipient is incapable of managing his own affairs, or in circumstances where it is deemed by the Director to be in the best interests of the applicant and his dependents, assistance may be provided

- (a) by cheque or cash on a day other than the first of the month or at intervals of less than one month;
- (b) by payment to a trustee; or
- (c) by direct arrangement for goods and services in lieu of cash or cheque.

(3) Where payment is made to a trustee, the trustee shall account to the officer authorizing the assistance in a manner approved by the Director at such intervals as the Director requires, but in any event not less than once each year.

(4) Where assistance is granted in the form of goods and services, such goods and services shall be provided in a

Exception

9. Les personnes admissibles en vertu d'une loi votée ou d'un programme administré par un autre gouvernement, à de l'aide financière ou à un soutien de niveau équivalent et de qualité raisonnablement comparable à l'assistance prévue sous le régime de la Loi et du présent règlement, n'ont pas droit à de l'assistance en vertu de ces mêmes Loi et règlement.

(Article 9 remplacé par décret 2000/222)

Début du versement des prestations

10.(1) Sous réserve des autres dispositions du présent article, le versement des prestations commence :

- a) le jour où la demande est présentée;
- b) le jour où le besoin est établi, s'il survient après le jour où la demande est présentée.

(2) Si l'agent est d'avis qu'un besoin existe, le versement des prestations peut avoir un effet rétroactif au premier jour du mois où la demande est présentée.

Mode de paiement

11.(1) Sous réserve du paragraphe (2), l'assistance est versée d'avance, par chèque ou en espèces, le premier de chaque mois.

(2) Dans les cas où l'assistance est accordée pour une période de moins d'un mois, ou si le bénéficiaire est incapable de gérer ses affaires, le directeur peut, s'il estime que dans les circonstances il y va de l'intérêt du requérant et des personnes à sa charge, accorder l'assistance sous l'une des formes suivantes :

- a) chèque ou espèces remis à une date autre que le premier du mois ou à des intervalles de moins d'un mois;
- b) paiement à un fiduciaire;
- c) fourniture directe de biens et de services au lieu d'un chèque ou d'espèces.

(3) Si le paiement est versé à un fiduciaire, celui-ci rend compte de son administration à l'agent autorisant l'assistance, de la manière que le directeur approuve et aux intervalles qu'il précise, mais qui ne dépassent pas un an dans aucun cas.

(4) Si l'assistance prend la forme de biens et de services, ceux-ci sont fournis de la manière que le directeur

manner approved by the Director.

(5) Where an applicant's eligibility for health care services is established, such services shall be authorized on the approved form.

Continuing Eligibility

12. In order to continue to be eligible for assistance a recipient must be able continually to show that they have explored to the limits of their ability every possibility of

- (i) self-support, rehabilitation, and re-establishment, and
- (ii) financial help or other support from programs or services offered by other governments

and that no such possibility is available and reasonably practicable to them.

(Section 12 replaced by O.I.C. 2000/222)

Changes in the Amount of Assistance

13. (1) Where the recipient's financial resources, the number of his dependents, or other circumstances change, the amount of assistance granted to him shall be increased or decreased accordingly.

(2) If the recipient ceases to be eligible for assistance, assistance shall no longer be paid to him.

(3) If the recipient refuses or neglects to comply with the provisions of the Act and these Regulations or to furnish any information that is required to determine his financial resources and other circumstances which may affect his entitlement to or the amount of assistance payable, the Director may terminate assistance to the recipient.

National Child Benefit Supplement

13.1(1) The amount of the National Child Benefit Supplement that an applicant is eligible to receive or the amount that they do receive, whichever is the greater, is to be deducted from the assistance that the applicant could have been paid if the applicant had not been eligible for or had not received the Supplement.

(2) If the applicant seems to be eligible for the National Child Benefit Supplement or for a change in the amount of it but has not applied for it, or has applied and their current eligibility has not yet been determined, the director may

approuve.

(5) Les services médicaux accordés à un requérant sont autorisés sur le formulaire réglementaire.

Admissibilité continue

12. Afin de demeurer admissible à de l'assistance, un bénéficiaire doit être prêt à démontrer, en tout temps, qu'il a déployé tous les efforts possibles afin de subvenir à ses besoins, se réadapter, se réintégrer, se procurer une aide financière ou se prévaloir d'un autre programme de soutien ou service d'appui offert par un autre gouvernement, mais que les possibilités étaient inexistantes ou difficilement praticables. *(Article 12 remplacé par décret 2000/222)*

Modification du montant d'assistance

13.(1) Si la situation financière, le nombre de personnes à charge ou la situation générale du bénéficiaire changent, le montant d'assistance versé augmente ou diminue en conséquence.

(2) Si le bénéficiaire cesse d'avoir droit à de l'assistance, elle lui est retirée.

(3) Si le bénéficiaire refuse ou néglige de se conformer aux dispositions de la Loi ou du présent règlement, ou de fournir tout renseignement exigé à l'égard de ses ressources financières et autres éléments susceptibles d'influer sur son admissibilité à de l'assistance ou sur le montant d'assistance accordé, le directeur peut interrompre le versement de l'assistance au bénéficiaire.

Supplément à la Prestation pour enfants

13.1(1) Le montant d'assistance qui aurait été versé au requérant s'il n'avait pas été admissible au supplément à la Prestation pour enfants ou ne l'avait pas reçu, selon le cas, est réduit du montant auquel il est admissible ou qu'il reçoit à ce titre, selon lequel de ces montant est le plus élevé.

(2) Si le requérant ne demande pas le supplément bien qu'il puisse y être admissible, ou s'il en fait la demande, mais que son admissibilité n'a pas encore été établie, le directeur peut soit déduire de l'assistance le montant du supplément auquel le requérant semble être admissible ou

(a) deduct the amount of Supplement that the applicant currently seems to be eligible for, or

(b) delay deducting part or all of the Supplement from the assistance until the applicant has applied for the Supplement or their current eligibility for it has been determined.

(Section 13.1 added by O.I.C. 1998/134)

Working Income Supplement Transition Benefit

13.2 A Working Income Supplement Transition Benefit is to be part of the assistance payable to an applicant who received both a Working Income Supplement for June of 1998 and assistance for June and July of 1998. An applicant remains eligible for the Working Income Supplement Transition Benefit only while they remain continuously eligible for assistance. The amount of the Benefit is to equal the amount of the Working Income Supplement that they received for June of 1998 and may not be paid for more than one year.

(Section 13.2 added by O.I.C. 1998/134)

14. (1) Except as provided in this section, assistance shall be discontinued when a recipient leaves the Territory.

(2) Notwithstanding subsection (1), assistance may be continued with the approval of the Director for a temporary period of time not exceeding six months.

(3) Notwithstanding subsection (2), when a recipient requires services authorized by the Regulations or care in a foster home or home for special care, the Director may, if such facilities are not available in the Territory, make arrangements with the appropriate agency for such care and services to be provided and for the payment for such care and services.

15. Before altering, suspending, cancelling, or reinstating assistance an officer shall, where possible, review the recipient's circumstances with him, or in lieu of such review and with the recipient's knowledge, make such inquiry and obtain such information as he deems necessary.

Special Needs

16. Items of supplementary needs may be provided only with the approval of the Director, or of an officer designated by him, and in accordance with the provisions of Schedule B.

(Amended by O.I.C. 1995/55)

encore reporter cette déduction, en tout ou en partie, jusqu'à ce que le requérant fasse la demande pour le supplément ou jusqu'à ce que son admissibilité soit établie.

(Article 13.1 ajouté par décret 1998/134)

Supplément du revenu gagné à titre d'assistance transitoire

13.2 Le montant d'assistance qui est versé au requérant qui a reçu à la fois le supplément du revenu gagné pour le mois de juin 1998 et de l'assistance pour les mois de juin et juillet 1998 comprend un montant appelé «supplément du revenu gagné à titre d'avantage transitoire». Le requérant demeure admissible à cet avantage tant qu'il est admissible de façon continue à l'assistance. Le montant de l'avantage est équivalent au supplément du revenu gagné versé au requérant pour le mois de juin 1998 et ne peut être payé pour plus d'une année.

(Article 13.2 ajouté par décret 1998/134)

14.(1) Sous réserve des dispositions du présent article, l'assistance est interrompue si le bénéficiaire quitte le Territoire.

(2) Malgré le paragraphe (1), avec l'approbation du directeur, l'assistance peut continuer d'être versée pendant une période temporaire d'au plus six mois.

(3) Malgré le paragraphe (2), si le bénéficiaire a besoin de services autorisés par le présent règlement ou de soins dans une famille d'accueil ou un foyer de soins spéciaux qui ne sont pas disponibles dans le Territoire, le directeur peut prendre des dispositions avec l'organisme en mesure de fournir ces soins et services et s'occuper du paiement de ces derniers.

15. Avant de modifier, de suspendre, d'annuler ou de rétablir l'assistance, l'agent revoit avec le bénéficiaire, lorsque c'est possible, la situation de ce dernier ou, à défaut, il mène une enquête, au sujet de laquelle le bénéficiaire est au courant, pour obtenir les renseignements qu'il estime nécessaires.

Besoins spéciaux

16. Les articles et services supplémentaires prévus à l'annexe B sont fournis uniquement avec l'approbation du directeur, ou d'un agent désigné par lui, conformément aux dispositions de cette annexe.

(Modifié par décret 1995/55)

Emergency assistance

17. Emergency assistance may be provided to applicants who are not eligible for regular assistance under Schedules A and B in order to prevent or alleviate risk to their health or safety.
(Section 17 replaced by O.I.C. 1995/55)

Transitional Benefits

17.1 Persons who have received general assistance (Schedule A) for six consecutive months and who then, due to employment, cease to be eligible for general assistance are entitled to receive transitional assistance for health care services and child care for the six months after they cease to be eligible for general assistance. This transitional assistance may be paid for only one period of up to six months and shall be paid at the same rate as if the person were still receiving regular assistance and shall be paid only if, or only to the extent that, the expenses are not covered by any other program.
(Added by O.I.C. 1995/55)

Financial Resources

18. (1) In calculating the financial resources of an applicant the officer shall ascertain the monthly net income of the family unit for which the applicant seeks assistance by completing the appropriate section of the prescribed form in accordance with this section.
(Amended by O.I.C. 1992/06)

(2) For the purposes of this section the expression "monthly net income" means the net income of the family unit for which the applicant seeks assistance calculated on a monthly basis in accordance with this section except the items mentioned in subsection (3) and includes,

(Amended by O.I.C. 1992/06)

- (a) the net salary and wages, including voluntary deductions;
- (b) the net revenue from trapping, logging, fishing and business operations;
- (c) income from insurance except where such insurance payment is received as a result of fire, theft, or property damage and is used to replace or repair the loss;
- (d) the total amount of Old Age Security and Guaranteed Income Supplement or any other statutory pension or allowance;
- (d.1) the total amount of financial help or an allowance received from another government

Assistance d'urgence

17. Dans le but de prévenir ou de diminuer les risques à leur santé ou à leur sécurité, une assistance d'urgence peut être fournie aux requérants qui ne sont pas admissibles à l'assistance normale en vertu des annexes A et B.

(Article 17 remplacé par décret 1995/55)

Avantages transitoires

17.1 Les personnes ayant reçu une assistance générale (Annexe A) pendant six mois consécutifs et qui, suite à un emploi, cessent d'y être admissibles, peuvent être admises à recevoir une assistance pour des services de santé et des services de garde au cours d'une période transitoire de six mois à partir du moment où elles cessent d'être admissibles à l'assistance générale. Cette assistance transitoire est offerte au cours d'une seule période, laquelle ne doit pas dépasser six mois. L'assistance est alors accordée au même taux que celui qui prévaut pour une assistance générale, dans la mesure où les dépenses ne sont pas comprises dans un autre programme.
(Ajouté par décret 1995/55)

Ressources financières

18.(1) Pour calculer les ressources financières d'un requérant, l'agent détermine le revenu mensuel net de la cellule familiale pour laquelle l'aide est demandée en remplissant la section appropriée du formulaire prescrit conformément aux dispositions du présent article.
(Modifié par décret 1992/06)

(2) Aux fins du présent article, l'expression «revenu mensuel net» s'entend du revenu net de la cellule familiale pour laquelle l'aide est demandée calculé sur une base mensuelle conformément aux dispositions du présent article, à l'exception des montants tirés des postes prévus au paragraphe (3). Sont inclus : *(Modifié par décret 1992/06)*

- a) le salaire net, y compris les déductions volontaires;
- b) le revenu net tiré du piégeage, du bûcheronnage, de la pêche et d'activités commerciales;
- c) le revenu d'une assurance, sauf s'il s'agit d'un paiement à l'égard d'un feu, d'un vol ou de dommages aux biens qui sert à remplacer ou à réparer les articles perdus ou endommagés;
- d) le montant total de la Sécurité de la vieillesse et du Supplément de revenu garanti ou de toute autre pension ou allocation statutaire;
- d.1) le montant total d'aide financière ou d'une

under a law or program administered by that government to

(i) supply assistance, or

(ii) meet needs for which assistance under these Regulations would be paid;

(Paragraph (d.1) added by O.I.C. 2000/222)

(e) moneys received under the terms of maintenance orders, parents' maintenance orders, contributory orders, affiliation orders or agreements, separation agreements, Court Orders, divorce decrees, inheritance settlements or other types of settlements or agreements;

(f) maintenance payments from moneys held in trust for children and available for distribution, but where such moneys are available care should be taken to ensure that moneys are released on a monthly basis in an amount not exceeding the budget requirements of the individual child or children involved and that the monthly amounts released are not unreasonably low taking into consideration the budget requirements of the individual child or children involved and the amount of the trust;

(g) the reasonable value of goods and services received by an applicant free of charge as estimated by the officer;

(g.1) the reasonable value of goods and services received by an applicant, as estimated by the officer, from another government under a law or program administered by that government to

(i) supply assistance, or

(ii) meet needs for which assistance under these Regulations would be paid;

(Paragraph (g.1) added by O.I.C. 2000/222)

(h) regular gifts and gratuities;

(i) the reasonable value of food obtained by gardening, hunting and fishing;

(j) eighty percent (80%) of gross amount received from roomers or lodgers, and forty percent (40%) of gross amount received from boarders;

allocation reçue d'un autre gouvernement en vertu d'une loi votée ou d'un programme administré par ce même gouvernement, dans le but de donner une assistance ou de pourvoir à des besoins que comblerait une assistance en vertu du présent règlement;

(Alinéa (d.1) ajouté par décret 2000/222)

e) l'argent reçu aux termes d'ordonnances alimentaires, d'ordonnances alimentaires des pères et mères, d'ordonnances contributives, d'ordonnances ou de conventions en constatation de paternité, de conventions de séparation, d'ordonnances judiciaires, de jugements de divorce, de règlements d'héritage ou d'autres règlements ou conventions;

f) les allocations d'entretien payées à l'aide de sommes détenues en fiducie à l'intention des enfants et disponibles pour distribution; cependant, en pareil cas, seuls les montants nécessaires pour combler les besoins des enfants en cause doivent être libérés chaque mois et, pour établir les montants raisonnables devant être libérés, il faut tenir compte des besoins des enfants et du montant en fiducie;

g) la valeur raisonnable des biens et services que reçoit gratuitement le requérant, selon l'estimation de l'agent;

g.1) la valeur raisonnable des biens et services, selon l'estimation de l'agent, que reçoit le requérant d'un autre gouvernement en vertu d'une loi votée ou d'un programme administré par ce même gouvernement, dans le but de donner une assistance ou de pourvoir à des besoins que comblerait une assistance en vertu du présent règlement;

(Alinéa (g.1) ajouté par décret 2000/222)

h) les présents et les dons réguliers;

i) la valeur raisonnable des aliments venant du jardinage, de la chasse et de la pêche;

j) quatre-vingts pour cent du montant brut reçu de chambreurs ou de locataires en meublé, et quarante pour cent du montant brut reçu de pensionnaires;

k) soixante pour cent du loyer brut tiré d'un

(k) sixty percent (60%) of gross amount received from rental of apartment or suite contained within the house in which applicant actually resides.

(l) loans, grants, bursaries, scholarships or training or education allowances, to students

(m) prizes, winnings, awards (such as from lotteries, contests, competitions, or wagers).

(Paragraphs (l) and (m) added by O.I.C. 1995/55)

(3) Notwithstanding subsection (2), the following shall not be included in the calculation of monthly net income:

(a) Child Tax Benefit and Working Income Supplement; *(Replaced by O.I.C. 1995/55)*

(b) maintenance payments made by the Director of Child Welfare to the applicant on behalf of a child in the care and custody of the said Director being maintained in the home of the applicant;

(c) involuntary deductions and reasonable cost of transport to and from work;

(d) income up to \$100 per month for a family unit of one person and up to \$150 per month for a family unit of two or more persons;

(Replaced by O.I.C. 2000/223)

(e) 25% of the monthly income from employment or self-employment earned by members of the family unit after the third consecutive month of receiving assistance; *(Replaced by O.I.C. 1995/55)*

(e.1) all earned income of a dependent under the age of majority living at home and attending school full time (i.e. taking at least 75% of a full course of studies); *(Added by O.I.C. 1995/55)*

(f) casual gifts of small value; and

(g) contributions for other than ordinary maintenance of recipients or their dependents who require special care.

(h) an amount of up to \$25.00 for each person deemed to be a permanent exclusion from the labour force received from gifts, relative donations, sale of handicrafts, hobby material or

logement situé dans la maison où réside le requérant.

l) les prêts, les subventions, les bourses d'études ou autres et les indemnités de formation ou d'études aux étudiants;

m) les prix, les gains, les récompenses (en provenance, entre autres, de loteries, de concours, de compétitions ou de paris).

(Alinéas (l) et (m) ajoutés par décret 1995/55)

(3) Malgré le paragraphe (2), les montants tirés des postes suivants n'entrent pas dans le calcul du revenu mensuel net :

a) les prestations fiscales pour enfants et le supplément de revenu; *(Remplacé par décret 1995/55)*

b) les allocations d'entretien versées au requérant par le directeur de l'aide à l'enfance au nom d'un enfant dont ce dernier a la charge et la garde et qui habite chez le requérant;

c) les déductions non volontaires et les coûts de transport raisonnables pour se rendre au travail, et en revenir;

d) des revenus jusqu'à 100 \$ par mois pour une cellule familiale comprenant une personne et jusqu'à 150 \$ par mois pour une cellule familiale comprenant plus d'une personne;

(Remplacé par décret 2000/223)

e) 25 pour cent du revenu mensuel en provenance d'un emploi ou d'un travail autonome gagné par les membres de la cellule familiale après avoir reçu une assistance pour trois mois consécutifs;

(Remplacé par décret 1995/55)

e.1) les revenus d'une personne à charge n'ayant pas atteint l'âge de la majorité, vivant à la maison et fréquentant l'école à plein temps (étant inscrit à au moins 75 pour cent d'un programme d'études);

(Ajouté par décret 1995/55)

f) les présents occasionnels de peu de valeur;

g) les contributions autres que celles versées au titre des besoins ordinaires des bénéficiaires ou des personnes à leur charge requérant des soins particuliers;

use of special talents.

(Section 18(3)(h) added by C.O. 1976/126)

(i) G.S.T. credits; *(Added by O.I.C. 1995/55)*

(j) settlement payments to Thalidomide victims, Japanese Canadians interned during World War II, and persons infected with HIV through blood products. *(Added by O.I.C. 1995/55)*

h) un montant d'au plus vingt-cinq dollars à l'égard de chaque personne réputée être exclue du marché du travail de façon permanente, montant venant de cadeaux, de dons d'un parent, de la vente d'objets artisanaux ou fabriqués comme passe-temps ou de la mise à profit de talents spéciaux.

(Alinéa 18(3)(h) ajouté par O.C. 1976/126)

(i) la taxe créditée sur les produits et services (TPS); *(Ajouté par décret 1995/55)*

j) montants à verser, à titre d'indemnité de règlement, aux victimes de la thalidomide, aux canadiens d'origine japonaise incarcérés au cours de la deuxième guerre mondiale et aux personnes infectées au V.I.H. par le biais de produits sanguins. *(Ajouté par décret 1995/55)*

(4) If the applicant is eligible under Part I of Schedule A for a Territorial Supplementary Allowance, income from employment up to \$3,900 per year in addition to other exemptions from income allowed by these Regulations shall not be included in the calculation of their income.

(Subsection 18(4) added by O.I.C. 2005/94)

(4) Si le requérant est admissible en vertu de la partie I de l'annexe A à une allocation supplémentaire versée par le Territoire, des revenus jusqu'à 3 900 \$ en provenance d'un emploi n'entrent pas dans le calcul du revenu du requérant, cette exonération étant en sus des autres exonérations prévues dans le présent règlement.

(Paragraphe 18(4) ajouté par décret 2005/94)

Liquid assets

19. (1) All liquid assets such as cash on hand, in a bank or other institution, the immediate realizable value of stocks, bonds or other securities, mortgages, agreements for sale, and wills or other settlements shall be considered as financial resources, provided

(i) a reasonable period, not to exceed ninety days, shall be allowed to convert any of the foregoing assets into cash; and

(ii) conversion of such assets into cash does not produce a loss greater than twenty-five per cent of their reasonable market value.

(2) Any payments received in respect of the sale of assets as required by subsection (1) shall be considered as income.

(3) Notwithstanding subsections (1) and (2), the following shall not be included in the calculation of financial resources:

(a) cash assets not exceeding \$500 for a family unit

Liquidités

19.(1) Toutes les liquidités, comme l'argent en banque ou dans une autre institution financière, la valeur de réalisation immédiate des actions, obligations ou autres titres, des hypothèques, conventions de vente, testaments ou autres règlements sont considérés comme des ressources financières, sous réserve des deux conditions suivantes :

(i) une période raisonnable, d'au plus 90 jours, est accordée pour convertir ces éléments d'actif en espèces;

(ii) la conversion de ces éléments d'actif n'entraîne pas de perte dépassant 25 pour 100 de leur valeur marchande raisonnable.

(2) Les paiements venant de la vente des éléments d'actif de la façon prévue au paragraphe (1) sont considérés comme des revenus.

(3) Malgré les dispositions des paragraphes (1) et (2), les montants ci-dessous sont exclus du calcul des ressources financières :

a) jusqu'à 500 \$ d'avoir en espèces pour une cellule

**C.O. 1972/228
SOCIAL ASSISTANCE ACT**

**O.C. 1972/228
LOI SUR L'ASSISTANCE SOCIALE**

of one person, \$1,000 for a family unit of two persons, and, for a family unit of more than two persons, \$1,000 for two persons plus \$300 for each member more than two;

(Replaced by O.I.C. 1995/55)

(b) *(Revoked by O.I.C. 1995/55)*

(c) liquid assets not exceeding \$1,500.00 for a single person and \$2,500.00 for a family unit of two or more persons permanently excluded from the labour force; *(Amended by O.I.C. 1995/55)*

(d) *(Revoked by O.I.C. 1995/55)*

(e) an additional exemption of up to \$1,500.00 for each person deemed to be permanently excluded from the labour force or a single parent or a dependent child under the age of nineteen years where such an amount has been placed irrevocably in trust for his or their future funeral or burial expenses or education or if, in the case of a dependent child, the amount is not available for distribution or if maintenance payments are being made in accordance with clause (f), subsection (2) of section 18;

(Amended by O.I.C. 1995/55)

(f) liquid assets in relation to which, in the opinion of the Director, the applicant has bona fide and sound social or economic reasons for delaying or refraining from converting such liquid assets into cash.

(Sec. 19(3)(e) and (f) added by C.O. 1976/126)

Real property

20. (1) Real property used in the applicant's business shall not be considered as a financial resource, but income derived therefrom shall be so considered; and in determining the net income, deductions shall be allowed for reasonable and necessary expenses of upkeep but not for payments on the principal of mortgages or agreements for sale.

(2) Real property, other than that used as the applicant's home or in his business, shall be considered as a financial resource, if

(i) a reasonable period, not to exceed ninety days, is allowed to realize on the asset, either by using it as security for borrowing or outright sale; and

(ii) sale of the asset does not produce a loss

familiale d'une personne, de 1 000 \$ pour une cellule familiale de deux personnes et pour une cellule familiale de trois personnes, 1 000 \$ pour deux personnes et 300 \$ pour chaque membre additionnel; *(Remplacé par décret 1995/55)*

b) *(Abrogé par décret 1995/55)*

c) des liquidités ne dépassant pas 1 500 \$ dans le cas d'un célibataire et 2 500 \$ s'il s'agit d'une cellule familiale de deux personnes ou plus inaptes au travail de façon permanente;

(Modifié par décret 1995/55)

d) *(Abrogé par décret 1995/55)*

e) une exemption additionnelle pouvant atteindre 1 500 \$ à l'égard de chaque personne réputée être inapte au travail de façon permanente ou d'un parent unique ou d'un enfant à charge de moins de 19 ans, si le montant est irrévocablement placé en fiducie pour les frais d'études d'obsèques et d'inhumation des personnes en cause ou si, dans le cas d'un enfant à charge, le montant n'est pas disponible pour distribution ou encore des paiements d'entretien sont versés conformément à l'alinéa 18(2)f);

(Modifié par décret 1995/55)

f) les liquidités que le requérant ne veut pas encaisser immédiatement pour des raisons sociales et économiques que le directeur juge valables.

(Alinéa 19(3) e) et f) ajouté par O.C. 1976/126)

Biens immeubles

20.(1) Les biens immeubles dont le requérant se sert dans ce cadre de son activité commerciale sont exclus du calcul de ses ressources financières, mais le revenu qu'il en tire est inclus. Dans le calcul du revenu net, les dépenses d'entretien nécessaires et raisonnables sont déduites, mais non le paiement sur le principal des hypothèques ou des conventions de vente.

(2) Les biens immeubles, sauf ceux qui servent de résidence ou de place d'affaires au requérant, sont traités comme des ressources financières dans les conditions suivantes :

(i) une période raisonnable d'au plus 90 jours est accordée pour convertir ces biens en espèces, soit en les donnant en garantie d'un emprunt, soit en les vendant;

greater than twenty-five per cent of its appraised market value.

(3) Where an applicant is permitted to retain property, the net income shall be calculated as income.

(4) An applicant may sell real property for the purpose of purchasing a home if within four months from the receipt of the proceeds he purchases a home suitable to his needs and in accordance with the standard of living he can reasonably expect to maintain.

(5) Any moneys or other liquid assets remaining after the purchase of a home by the applicant in accordance with subsection (4) shall be considered as a financial resource available for the applicant's current living needs.

(6) If an applicant purchases a home while in receipt of assistance which, in the opinion of the officer, exceeds his reasonable needs, the officer shall grant minimal assistance or require the applicant as a condition of further assistance to sell the property and the proceeds thereof shall be considered a financial resource.

(7) Notwithstanding any other provision of this section real property need not be considered as a financial resource if, in the opinion of the Director, the applicant has bona fide and sound social or economic reasons for delaying or refraining from realizing on such property.

Personal property

21. (1) Except as provided in this section, items of personal property shall not be considered as financial resources.

(2) When in the opinion of the Director any item of personal property is not essential to the health, welfare or rehabilitation of the applicant and his dependents, the Director may require as a condition of eligibility for assistance that such item be used as collateral for a loan or converted into liquid assets.

(3) Despite subsection (2), items of personal property, up to a value of \$5,000, that a self-employed person needs as tools and equipment to carry on their business shall not be considered as financial resources. *(Added by O.I.C. 1995/55)*

(ii) la vente des biens n'entraîne pas une perte supérieure à 25 pour 100 de leur valeur marchande estimative.

(3) Si le requérant obtient la permission de conserver ses biens, le revenu net tiré de ceux-ci entre dans le calcul du revenu.

(4) Le requérant peut vendre un bien immeuble en vue d'acheter une maison qui convient à ses besoins et qui correspond au niveau de vie qu'il peut raisonnablement espérer maintenir, si la transaction a lieu dans les 4 mois qui suivent la date à laquelle il reçoit le produit de l'immeuble vendu.

(5) L'argent ou les autres liquidités qui restent au requérant après l'achat d'une maison en conformité avec les dispositions du paragraphe (4) sont considérés comme des ressources financières que celui-ci peut affecter à ses besoins courants.

(6) Si un bénéficiaire d'assistance sociale achète une maison qui, de l'avis de l'agent, dépasse ses besoins raisonnables, celui-ci n'accorde qu'une assistance minimale ou exige que le bénéficiaire vende la maison et que le produit de celle-ci entre dans le calcul du revenu avant d'accorder d'autre assistance.

(7) Malgré toute autre disposition du présent article, un bien immeuble n'est pas considéré comme une ressource financière si, de l'avis du directeur, le requérant a de bonnes raisons sociales ou économiques de vouloir retarder ou éviter la réalisation de ce bien.

Biens meubles

21.(1) Sous réserve des dispositions du présent article, les biens meubles ne sont pas considérés comme des ressources financières.

(2) Si le directeur est d'avis qu'un bien meuble n'est pas essentiel à la santé, au bien-être ou à la réadaptation du requérant ou des personnes à sa charge, il peut exiger, comme condition préalable au versement de prestations d'assistance sociale, que le requérant cède ce bien en nantissement ou le vende.

(3) Sous réserve du paragraphe (2), les biens meubles d'une valeur maximale de 5 000 \$ représentant des outils ou de l'équipement et dont une personne a besoin pour les fins de son travail autonome ne sont pas assimilés à des ressources financières. *(Ajouté par décret 1995/55)*

Care in Nursing Homes or Special-Care Homes:

22. (a) Notwithstanding sections 19 and 20, the following assets exemptions shall apply for the purpose of providing assistance to the elderly in the form of nursing or special care, or residential accommodation in senior citizens' homes,

(i) for the single person, an exemption of \$1,500.00 in liquid assets;

(ii) for a married couple, an exemption of \$2,500.00 in liquid assets.

(Sec. 22(a)(ii) amended by C.O. 1976/198)

(b) Where the person admitted to a home for special care is in receipt of an allowance, pension or a regular income from any other source, or has assets in excess of the amounts specified in paragraph (a), or is in possession of real and personal property which can be considered as financial resources in accordance with the provisions of section 20 and 21, he shall be required to contribute towards the costs of his accommodation or care, an amount established and deemed by the Director to be a reasonable and equitable contribution, but in the establishment of the amount of the contribution, the Director shall ensure that the resident in the home for special care is provided where necessary with a comforts allowance as provided for in Schedule A or that this person retains an amount sufficient to meet his needs while a resident in the home for special care.

(c) Notwithstanding subsection (b), in no case shall the contribution by a person receiving care in a nursing home facility or the occupant of the residential accommodation in a home for special care or of a spouse or relative on behalf of the person or occupant exceed the maximum rates established by the Director for the accommodation and care in the home for special care.

(Sec. 22(c) amended by C.O. 1976/126)

(d) *(Revoked by O.I.C. 1995/55)*

Welfare Services

23. (1) The Director may provide or arrange for the provision of welfare services to persons in need or to persons who, in his opinion, are likely to become persons in need, unless such services are provided.

(2) Welfare services may include:

Foyers de soins infirmiers ou de soins spéciaux

22. a) Malgré les dispositions des articles 19 et 20, les exemptions prévues ci-après sont accordées aux personnes âgées aux fins d'obtenir des soins infirmiers, des soins spéciaux ou l'hébergement dans un foyer pour personnes âgées :

(i) dans le cas d'un célibataire, une exemption correspondant à des liquidités de 1 500 \$;

(ii) dans le cas d'un couple marié, une exemption correspondant à des liquidités de 2 500 \$;

(Sous-alinéa 22 a)(ii) modifié par O.C. 1976/198)

b) Lorsqu'une personne logeant dans un foyer de soins spéciaux touche une allocation ou une pension, tire un revenu régulier d'une autre source, ou possède des éléments d'actif dont la valeur dépasse les montants précisés à l'alinéa a) ou des biens meubles ou immeubles constituant des ressources financières au sens des articles 20 et 21, elle verse à l'égard des coûts de son logement ou de ses soins un montant déterminé et considéré juste et raisonnable par le directeur. Ce dernier s'assure que le résident reçoit lorsque c'est nécessaire l'allocation de menues dépenses prévue à l'annexe A, ou qu'il garde un montant suffisant pour satisfaire à ses besoins pendant qu'il est au foyer de soins spéciaux.

c) Malgré les dispositions de l'alinéa b), la contribution du bénéficiaire de soins dans un foyer de soins infirmiers ou du résident d'un foyer de soins spéciaux, ou la contribution du conjoint ou d'un parent de ce bénéficiaire ou résident, ne dépasse jamais les taux maximums établis par le directeur pour le logement ou les soins dans le foyer en cause.

(Alinéa 22 c) modifié par O.C. 1976/126)

d) *(Abrogé par décret 1995/55)*

Services de bien-être

23.(1) Le directeur peut fournir, ou prendre des dispositions pour que soient fournis, des services de bien-être à des personnes dans le besoin ou à des personnes qui, selon lui, sont susceptibles de devenir dans le besoin si de tels services ne sont pas fournis.

(2) Ces services peuvent comprendre :

- (a) counselling concerning family, social, economic or other problems threatening the stability of the family;
- (b) rehabilitative services; and
- (c) any other services necessary to prevent or reduce dependency.

- a) des services de consultation concernant des problèmes familiaux, sociaux, économiques ou autres qui risquent de déstabiliser la famille;
- b) des services de réadaptation;
- c) tout autre service nécessaire pour prévenir et réduire la dépendance envers l'assistance sociale.

Alienation or Transfer of Assistance

24. Assistance granted under these Regulations is not subject to alienation or transfer by the recipient, nor to attachment or seizure in satisfaction of any claim.

Cession de l'assistance sociale

24. L'assistance accordée aux termes du présent règlement est incessible et ne peut être saisie pour faire droit à une réclamation.

Recovery of Assistance

25. The Director may recover from an applicant or the estate of an applicant the amount of any payment of assistance in excess of that authorized by the Act or Regulations or to which the applicant was not entitled but which was granted to him because of his deliberate concealment or failure to disclose income or assets.

Recouvrement de l'assistance sociale

25. Le directeur peut recouvrer du requérant ou de sa succession le montant de l'assistance accordée qui dépasse le montant autorisé par la Loi ou le présent règlement, ou le montant auquel le requérant n'avait pas droit mais qui lui a été accordé du fait qu'il a sciemment caché ou fait défaut de déclarer des biens ou des revenus.

Voluntary Repayment

26. Any person who has received assistance may voluntarily repay such assistance.

Remboursement volontaire

26. Les personnes qui ont reçu de l'assistance sociale peuvent la restituer.

Urgent but Temporary Need; Agreements to Repay

27.(1) Where in the opinion of the Director a person is in urgent but temporary need and he is satisfied that such person will within a short time acquire resources greater than necessary for his maintenance and livelihood, the Director will enter into an arrangement with such person either before or after the granting of assistance, for the repayment of any moneys advanced for assistance and may take any security necessary to effect such repayment. *(Amended by O.I.C. 1995/55)*

Besoin urgent de nature temporaire; ententes portant sur le remboursement

27.(1) Si le directeur est d'avis qu'une personne qui manifeste un besoin urgent d'assistance disposera bientôt de ressources supérieures à celles dont il a besoin pour assurer sa subsistance, il conclut avec celle-ci, avant ou après lui avoir accordé de l'assistance, une entente portant sur le remboursement des sommes avancées, et demander toute garantie nécessaire pour que celles-ci soient bel et bien remboursées. *(Modifié par décret 1995/55)*

(2) Without restricting the generality of subsection (1), in order to meet urgent but temporary need, assistance may be advanced

(2) Afin de faire face à un besoin urgent de nature temporaire et sans restreindre la portée générale du paragraphe (1), une assistance peut être accordée de la façon suivante :

- (a) for deposits that will be returned to the recipient;
- (b) for payments on principal on mortgages on the home which the recipient owns and resides in;
- (c) for relocation out of the Yukon, but only on

- a) des dépôts peuvent être retournés au bénéficiaire;
- b) pour le paiement du principal d'une hypothèque grevant la propriété du bénéficiaire, lequel y réside;
- c) pour un relogement à l'extérieur du Yukon,

the condition that the assistance will be paid back to the Government of the Yukon if the recipient moves back to the Yukon;

(d) for expenses incidental to commencing employment;

(e) for arrears of debts incurred prior to application for assistance for utilities on residential property which the recipient owns and resides in; and
(Amended by O.I.C. 1998/46)

(f) in lieu of liquidation of personal property that a self-employed person needs as tools or equipment to carry on their business; and

(g) to replace income that was attached by garnishment or other legal process.
(Subsection (2) added by O.I.C. 1995/55)

mais seulement à la condition que l'assistance soit remboursée au gouvernement du Yukon si le bénéficiaire retourne vivre au Yukon;

d) pour les dépenses occasionnées par un nouvel emploi;

e) pour l'arréage de dettes encourues avant la demande d'assistance et reliées aux services publics sur une propriété résidentielle habitée par le bénéficiaire et dont il est le propriétaire;
(Modifié par décret 1998/46)

f) en lieu et place de la réalisation de biens mobiliers représentant des outils ou de l'équipement dont une personne a besoin pour les fins de son travail autonome;

g) pour remplacer des revenus qui font l'objet d'une saisie-arrêt ou d'une autre mesure judiciaire. (Paragraphe (2) ajouté par décret 1995/55)

Medical Certificate

28. A medical certificate setting out the condition of health of any applicant may be required by the Director at any time he deems it necessary.

Appeal Procedure

29. (1) An applicant desiring to appeal under subsection (1) of Section 11 of the Act shall send or give to the chair of the appeal committee in his area a written notice stating that he desires to appeal against a decision made by an officer or the Director and on receipt of such notice the chair of the appeal committee shall cause a meeting of the committee to be held for the purpose of hearing the appeal as soon as practical and not later than 30 days after receipt of the notice by the chair.

(Amended by O.I.C. 1995/55)
(Subsection 29(1) amended by O.I.C. 1999/129)

(2) The notice of appeal must state the grounds of appeal and be sent by mail or be given to the chair of the appeal committee within 30 days of the date on which the appellant received notice of the Director's decision that is appealed.

(Subsection 29(2) replaced by O.I.C. 1999/129)

(3) The chair shall give to the appellant not less than one week's notice of the time and place of the meeting.

(Subsection 29(3) amended by O.I.C. 1999/129)

(4) On the hearing of the appeal the appeal committee shall hear any evidence adduced by or on behalf of, and

Certificat médical

28. Le directeur peut, lorsqu'il le juge opportun, exiger que le requérant lui fournisse un certificat médical établissant son état de santé.

Procédure d'appel

29.(1) Le requérant qui, en application du paragraphe 11(1) de la Loi, désire interjeter appel de la décision de l'agent ou du directeur expédie ou remet au président du comité d'appel de son secteur un avis écrit en ce sens. À la réception de cet avis, le président convoque une réunion du comité d'appel dans les meilleurs délais et au plus tard dans les trente jours qui suivent.

(Modifié par décret 1995/55)

(2) Il faut indiquer dans l'avis les motifs de l'appel et le remettre ou le faire parvenir par courrier au président du comité d'appel dans les trente jours suivant la réception de l'avis de la décision portée en appel.

(Paragraphe 29(2) remplacé par décret 1999/129)

(3) Le président avise l'appelant de l'heure et du lieu de l'audience au moins une semaine à l'avance.

(4) Le comité d'appel entend les témoignages et les observations de l'appelant ou du représentant de celui-ci, et

representations made by or on behalf of, the person appealing and by the officer or the Director.

ceux de l'agent ou du directeur.

- (5) The appeal committee may, by written order,
- (a) dismiss the appeal; or
 - (b) allow the appeal.
- (Subsection (5) replaced by O.I.C. 1995/55)*

- (5) Le comité d'appel peut, dans une ordonnance écrite :
- a) rejeter l'appel;
 - b) accueillir l'appel.
- (Paragraphe 5 remplacé par décret 1995/55)*

(5.1) The only ground on which the appeal committee may allow an appeal is that the Director or an officer has applied the Act or Regulations incorrectly by misinterpreting or misapplying the law. *(Added by O.I.C. 1995/55)*

(5.1) Le comité d'appel peut accueillir un appel au seul motif que le directeur ou un agent ont mal appliqué la loi ou le règlement suite à une interprétation fautive ou à une mauvaise application du droit. *(Ajouté par décret 1995/55)*

(5.2) The appeal committee may not exercise a discretion that the Act or the Regulations give to the Director or an officer. *(Added by O.I.C. 1995/55)*

(5.2) Le comité d'appel ne peut exercer le pouvoir discrétionnaire accordé par la loi ou le règlement au directeur ou à l'agent. *(Ajouté par décret 1995/55)*

(5.3) If the appeal committee allows the appeal then the committee must either

(5.3) S'il accueille l'appel, le comité d'appel doit :

- (a) direct in accordance with the Act and Regulations what assistance is to be paid, if the matter is one on which the Act or Regulations fix the amount; or
 - (b) remit the matter to the Director with instructions on what error the Director or officer made, if the matter is one on which the granting of assistance or the amount of assistance is in the discretion of the Director or an officer.
- (Subsection (5.3) added by O.I.C. 1995/55)*

- a) soit ordonner le paiement de l'assistance s'il est fixé par la loi ou le règlement;
 - b) soit renvoyer l'affaire devant le directeur, accompagnée de directives indiquant l'erreur commise par ce dernier ou l'agent, lorsque la question en est une sur laquelle ces derniers peuvent exercer leur pouvoir discrétionnaire afin d'accorder l'assistance ou le montant de cette dernière.
- (Paragraphe (5.3) ajouté par décret 1995/55)*

(6) Where in the opinion of the Director the material circumstances of the appellant have changed since the hearing of the appeal the Director may by his written order, discontinue, reduce or increase the assistance payable to the applicant; but any such order is subject to appeal as provided in subsection (5).

(6) Si le directeur est d'avis qu'un changement important est survenu dans la situation de l'appelant depuis l'audience, il peut, dans une ordonnance écrite, interrompre, réduire ou augmenter l'assistance accordée. Toutefois, cette ordonnance peut faire l'objet d'un appel tel que prévu au paragraphe (5).

(7) If the appellant or his representative or the Director or officer or his representative fail to appear, the appeal committee may nevertheless proceed with the appeal on such writing as is before it and may hear the evidence or representations of the party which has appeared before it.

(7) Si l'appelant, le directeur ou l'agent, ou leur représentant respectif, néglige de se présenter à l'audience, le comité d'appel peut poursuivre ses travaux en se fondant sur les documents en sa possession et entendre le témoignage ou les observations de la partie présente.

(7.1) The Director must either implement the decision of an appeal committee, or appeal it to the appeal board, within 30 days of the date on which the Director receives notice of the decision. *(Subsection 29 (7.1) added by O.I.C. 1999/129)*

(7.1) Il incombe au directeur, dans les trente jours après avoir reçu l'avis de décision d'un comité d'appel, soit de donner suite à la décision, soit d'en appeler devant la commission d'appel. *(Paragraphe 29(7.1) ajouté par décret 1999/129)*

(8) Where an applicant or the Director appeals against the finding of an appeal committee to the appeal board the procedure set out in subsections (1) to (7) inclusive shall apply with the necessary alterations.

(Amended by O.I.C. 1995/55)

(8) Si un requérant ou le directeur interjette appel, devant la commission d'appel, d'une décision prise par un comité d'appel, les dispositions des paragraphes 1 à 7 inclusivement s'appliquent, avec les adaptations nécessaires.

(Modification par décret 1995/55 à la version anglaise seulement)

(8.1) The Director must either implement the decision of the appeal board, or apply to the Supreme Court for judicial review of it, within 30 days of the date on which the Director receives the decision.

(Subsection 29 (8.1) added by O.I.C. 1999/129)

(8.1) Il incombe au directeur, dans les trente jours après avoir reçu la décision de la commission d'appel, soit de donner suite à la décision, soit d'en demander la révision par voie de requête à la Cour suprême.

(Paragraphe 29(8.1) ajouté par décret 1999/129)

(8.2) If the Director appeals a decision of an appeal committee or applies for judicial review of a decision of the appeal board, the Director is not required to implement the decision pending the disposition of the appeal or review.

(Subsection 29 (8.2) added by O.I.C. 1999/129)

(8.2) Le directeur n'est pas tenu de donner suite à la décision portée en appel ou soumise à la révision judiciaire, selon le cas, pendant l'instruction.

(Paragraphe 29(8.2) ajouté par décret 1999/129)

(9) The Deputy Minister of Health and Social Services may give directions to the appeal committees and to the appeal board which they must follow pertaining to:

(a) the places where appeal hearings are to be held,

(b) the frequency of appeal hearings,

(c) the hours and days of appeal hearings for which remuneration may be paid to the members of the committee or board,

(d) the records to be kept of the appeal hearings, and

(e) matters which must be considered and recorded in the committee's or board's decisions,

(f) the form of the committee's and board's orders.

(Subsection 29(9) replaced by O.I.C. 1999/129)

(9) Le sous-ministre de la Santé et des Services sociaux peut donner des directives aux comités d'appel et à la commission d'appel à l'égard de ce qui suit :

a) les endroits où seront tenues les audiences d'appel;

b) la fréquence des audiences d'appel;

c) les heures et les journées pour lesquelles leurs membres peuvent obtenir une rémunération;

d) les documents des audiences d'appel qu'il faut conserver;

e) les questions qu'il faut examiner et dont il faut traiter dans leur décision;

f) la forme que doivent prendre leurs ordonnances.

(Paragraphe 29(9) remplacé par décret 1999/129)

Duties of Director

30. The Director shall:

(a) employ on appointment in accordance with the *Public Service Act* of the Yukon Territory, such officers, social workers, counsellors, clerical and other staff as may be necessary to carry out the purposes and intent of the Act and these Regulations and provide for any necessary training of such staff;

Fonctions du directeur

30. Le directeur :

a) embauche, conformément aux dispositions de la *Loi sur la fonction publique* du territoire du Yukon, les agents, travailleurs sociaux, conseillers, employés de soutien ou autres, nécessaires à l'application de la Loi et du présent règlement et leur donne la formation voulue;

(b) provide for the administration of assistance within the Yukon Territory in accordance with the Act and these Regulations;

(c) administer assistance so as to protect the recipient's right to confidentiality;

(d) ensure that proper facilities are provided to enable applications for assistance to be made, interviews regarding assistance to be conducted with a reasonable degree of privacy, and records to be kept in such a manner as to protect their confidentiality;

(e) credit the Yukon Consolidated Revenue Fund with any repayment, recovery or refund of assistance from a recipient or his estate;

(f) ensure that applicants for and recipients of assistance are fully informed about their responsibilities and rights under the Act and Regulations;

(g) maintain sound administrative practices and adequate records and statistical data of assistance and welfare services provided pursuant to the Act and these Regulations;

(h) prepare and submit to the Commissioner of the Yukon Territory an annual report;

(i) review the assistance rates and report to Management Board on the review before the end of each year and include in that report recommendations about what changes, if any, should be made in the rates.

(Sec. 30(i) added by O.I.C. 1989/37 and amended by O.I.C. 1992/06)

31. Schedules A and B form part of these Regulations.
(Sec. 31 amended by C.O. 1976/126)

b) administre le programme d'assistance dans le territoire du Yukon conformément aux dispositions de la Loi et du présent règlement;

c) dispense l'assistance de façon à protéger le droit du bénéficiaire à la confidentialité;

d) veille à ce que les installations nécessaires soient en place pour faciliter la tâche des requérants d'assistance sociale, permettre de mener les entrevues de façon à conserver une mesure d'intimité raisonnable et protéger le caractère confidentiel des dossiers;

e) verse au Trésor du Yukon les montants d'assistance remboursés par les bénéficiaires ou leur succession, ou encore recouvrés auprès de ces derniers;

f) veille à ce que les requérants et les bénéficiaires d'assistance sociale connaissent bien leurs droits et obligations dans le contexte de la Loi et du présent règlement;

g) adopte de saines méthodes administratives et tient des dossiers ainsi que des statistiques appropriés concernant l'assistance sociale et les services de bien-être fournis en vertu de la Loi et du présent règlement;

h) rédige un rapport annuel qu'il présente au Commissaire du territoire du Yukon;

i) examiner les tarifs d'aide et faire rapport au Conseil de gestion avant le fin de chaque année. La rapport comprend les recommandations concernant toute modification d'un tarif.

(Alinéa 30 i) ajouté par décret 1989/37 et modifié par décret 1992/06)

31. Les annexes A et B font partie du présent règlement.
(Article 31 modifié par O.C. 1976/126)

SCHEDULE A

ANNEXE A

General Assistance

Assistance générale

Items of Basic Maintenance

Besoins essentiels

A. Food Allowances

A. Allocation alimentaire

1. The following are the regular allowances for food:

1. L'allocation alimentaire ordinaire s'établit comme suit :

Area 1: Whitehorse

Secteur 1 : Whitehorse

Unit	Monthly	Weekly	Semi-Monthly
1	\$ 159	\$ 37	\$ 79
2	318	74	159
3	477	111	238
4	636	148	318
5	795	185	397
6	954	222	477
7	1,113	259	556
8	1,272	296	636
9	1,431	333	715
10	1,590	371	795

n°	mensuelle	hebdomadaire	bimensuelle
1	159 \$	37 \$	79 \$
2	318	74	159
3	477	111	238
4	636	148	318
5	795	185	397
6	954	222	477
7	1 113	259	556
8	1 272	296	636
9	1 431	333	715
10	1 590	371	795

For each additional unit after Unit 10, add \$159.00 per month.
(Amended by O.I.C. 1991/147)
(Amended by O.I.C. 1993/109)

Ajouter 159 \$ par mois pour chaque personne en plus de 10.
(Modifié par décret 1991/147)
(Modifié par décret 1993/109)

Area 2: Carcross, Carmacks, Teslin, Haines Junction, Dawson City, Pelly Crossing, Mayo, Watson Lake, Ross River, Faro

Secteur 2 : Carcross, Carmacks, Teslin, Haines Junction, Dawson City, Pelly Crossing, Mayo, Watson Lake, Ross River, Faro

Unit	Monthly	Weekly	Semi-Monthly
1	\$ 175	\$ 40	\$ 87
2	350	81	175
3	525	122	262

n°	mensuelle	hebdomadaire	bimensuelle
1	175 \$	40 \$	87 \$
2	350	81	175
3	525	122	262

**C.O. 1972/228
SOCIAL ASSISTANCE ACT**

**O.C. 1972/228
LOI SUR L'ASSISTANCE SOCIALE**

4	700	163	350
5	875	204	437
6	1,049	244	524
7	1,224	285	612
8	1,399	326	699
9	1,574	367	787
10	1,749	408	874

4	700	163	350
5	875	204	437
6	1 049	244	524
7	1 224	285	612
8	1 399	326	699
9	1 574	367	787
10	1 749	408	874

For each additional unit after Unit 10, add \$175.00 per month.
(Amended by O.I.C. 1991/147)

Ajouter 175 \$ par mois pour chaque personne en plus de 10.
(Modifié par décret 1991/147)

Area 3: Old Crow

Secteur 3 : Old Crow

Unit	Monthly	Weekly	Semi-Monthly
1	\$ 274	\$ 64	\$ 137
2	548	128	274
3	822	192	411
4	1,096	256	548
5	1,370	320	685
6	1,644	384	822
7	1,918	448	959
8	2,192	512	1,096
9	2,466	576	1,233
10	2,740	640	1,370

n°	mensuelle	hebdomadaire	bimensuelle
1	274 \$	64 \$	137 \$
2	548	128	274
3	822	192	411
4	1,096	256	548
5	1,370	320	685
6	1,644	384	822
7	1,918	448	959
8	2,192	512	1 096
9	2,466	576	1 233
10	2,740	640	1 370

For each additional unit after Unit 10, add \$274.00 per month.
(Amended by O.I.C. 1991/147)
(Amended by O.I.C. 1993/109)

Ajouter 274 \$ par mois pour chaque personne en plus de 10.
(Modifié par décret 1991/147)
(Modifié par décret 1993/109)

(Unnumbered paragraph revoked by O.I.C. 1995/55)

(Le paragraphe non numéroté abrogé par décret 1995/55)

2. Special Food Allowance

2. Allocation alimentaire spéciale

(a) An additional food allowance may, on the recommendation of a physician, be granted for each person requiring a special diet.
(Amended by O.I.C. 1995/55)

a) Une allocation alimentaire additionnelle peut être accordée sur la recommandation d'un médecin à chaque personne qui doit suivre un régime spécial.
(Modifié par décret 1995/55)

(b) *(Revoked by O.I.C. 1995/55)*

b) *(Abrogé par décret 1995/55)*

3. *(Revoked by O.I.C. 1995/55)*

3. *(Abrogé par décret 1995/55)*

B. Boarding Care in Privately-Owned Facilities

B. Pension et soins dans des établissements privés

1. Board and Room - up to a maximum of \$350 in Area 1 and of \$390 in each of Areas 2 and 3 per month for a single individual. *(Amended by O.I.C. 1995/55)*

1. Chambre et pension : jusqu'à concurrence de 350 \$ dans le secteur 1 et de 390 \$ dans les secteurs 2 et 3, par mois pour une personne seule. *(Modifié par décret 1995/55)*

2. Boarding Home Care and Supervision - at a rate to be determined by the Director per person depending upon the amount of personal care and supervision required. *(Amended by O.I.C. 1995/55)*

2. Pension, soins et surveillance : à un taux calculé par le directeur pour une personne, selon les soins personnels et la surveillance nécessaires. *(Modifié par décret 1995/55)*

(Unnumbered paragraph revoked by O.I.C. 1995/55)

(Le paragraphe non numéroté abrogé par décret 1995/55)

C. Shelter

C. Logement

Rental Allowance

Allocation de loyer

1. Actual cost up to a maximum of the following amounts according to family size.

1. Prix réel de loyer jusqu'aux maximums suivantes, selon le numéro de famille.

Unit	Monthly
1	\$ 390
2	525
3	625
4	640

n°	mensuelle
1	390 \$
2	525
3	625
4	640

(Unnumbered paragraph revoked by O.I.C. 1995/55)

(Le paragraphe non numéroté abrogé par décret 1995/55)

2. Home Owners:

2. Propriétaires

(a) Where a person owns his own home, an allowance shall be paid which is sufficient to cover current taxes, fire insurance and other assessments, prorated monthly, provided that the total allowance is not in excess of the rental allowance which would otherwise be provided. *(Amended by O.I.C. 1995/55)*

a) La personne qui possède sa propre maison reçoit le montant nécessaire pour payer les taxes courantes, l'assurance-incendie et les autres comptes, calculés mensuellement au prorata, pourvu que le coût total ne dépasse pas l'allocation qui serait accordée si la personne était locataire. *(Modifié par décret 1995/55)*

(b) Where a person is buying his own home, an allowance may be paid which is sufficient to cover current taxes, interest on a mortgage, fire insurance and other assessments, prorated

b) La personne qui achète une maison peut recevoir une allocation pour payer les taxes courantes, l'intérêt sur l'hypothèque, l'assurance-incendie et les autres comptes, calculés

**C.O. 1972/228
SOCIAL ASSISTANCE ACT**

**O.C. 1972/228
LOI SUR L'ASSISTANCE SOCIALE**

monthly; provided that the total allowance for these items is not in excess of the rental allowance which would otherwise be provided.

(Amended by O.I.C. 1995/55)

(Unnumbered paragraph revoked by O.I.C. 1995/55)

mensuellement au prorata, pourvu que le coût total ne dépasse pas l'allocation qui serait accordée si la personne était locataire.

(Modifié par décret 1995/55)

(Le paragraphe non numéroté abrogé par décret 1995/55)

D. Fuel and Utilities

(Part D replaced by O.I.C. 2000/223)

1. Actual Cost of fuel and utilities to the following maximum amount per month:

Area 1

Unit	June - Sept.	October, April, May	Nov. - March
1	300	350	400
2	325	375	425
3	350	400	450
4	375	425	475
5	400	450	500
6	425	475	525
7	450	500	550
8	475	525	575
9	500	550	600
10	525	575	625

Area 2 and 3

Unit	June - Sept.	October, April, May	Nov. - March
1	325	375	425
2	350	400	450
3	375	425	475
4	400	450	500
5	425	475	525
6	450	500	550
7	475	525	575
8	500	550	600
9	525	575	625
10	550	600	650

2. When fuel and utilities are included in the cost of rent, the fuel and utilities allowances and the rental allowance may be combined.

3. Allowances for fuel and utilities may be paid up to three months in advance.

D. Combustible et services publics

(Partie D remplacée par décret 2000/223)

1. Le coût réel du combustible et des services publics, jusqu'à concurrence des montants mensuels suivants :

Secteur 1

N°	juin - sept.	oct, avril, mai	nov. - mar
1	300	350	400
2	325	375	425
3	350	400	450
4	375	425	475
5	400	450	500
6	425	475	525
7	450	500	550
8	475	525	575
9	500	550	600
10	525	575	625

Secteurs 2 et 3

N°	juin - sept.	oct, avril, mai	nov. - mar
1	325	375	425
2	350	400	450
3	375	425	475
4	400	450	500
5	425	475	525
6	450	500	550
7	475	525	575
8	500	550	600
9	525	575	625
10	550	600	650

2. Les allocations pour le combustible et les services publics ainsi que pour le loyer peuvent être réunies lorsque le coût du loyer englobe ces déboursés.

3. Les allocations pour le combustible et les services publics peuvent être versées jusqu'à trois mois à l'avance.

**C.O. 1972/228
SOCIAL ASSISTANCE ACT**

**O.C. 1972/228
LOI SUR L'ASSISTANCE SOCIALE**

F. Clothing Allowance

Age	Monthly
Child (1-13 years)	\$ 29
Adult (14 years +)	56

(Amended by O.I.C. 1991/147)

F. Allocation vestimentaire

Âge	Allocation mensuelle
Enfant (1 à 13 ans)	29 \$
Adulte (14 ans et plus)	56

(Modifié par décret 1991/147)

G. Incidental Allowance

1. The following may be provided to cover incidentals essential to personal care and to maintain a household.

Area 1: Whitehorse

Unit	Monthly
1	\$ 40
2 and up	117

Area 2: Carcross, Carmacks, Teslin, Haines Junction, Dawson City, Pelly Crossing, Mayo, Watson Lake, Ross River, Faro

Unit	Monthly
1	\$ 45
2 and up	129

Area 3: Old Crow

Unit	Monthly
1	\$ 70
2 and up	201

(Unnumbered paragraph revoked by O.I.C. 1995/55)

H. Care in Nursing Homes or Special-Care Homes

A maximum amount, established annually by the Director, may be paid for persons in need requiring

G. Allocations pour dépenses de ménage

1. Les allocations suivantes peuvent être fournies pour défrayer les dépenses nécessaires aux soins personnels et au besoin du ménage.

Secteur 1 : Whitehorse

Nombre de personnes	Allocation mensuelle
1	40 \$
2 et plus	117

Secteur 2 : Carcross, Carmacks, Teslin, Haines Junction, Dawson City, Pelly Crossing, Mayo, Watson Lake, Ross River, Faro

Nombre de personnes	Allocation mensuelle
1	45 \$
2 et plus	129

Secteur 3 : Old Crow

Nombre de personnes	Allocation mensuelle
1	70 \$
2 et plus	201

(Le paragraphe non numéroté abrogé par décret 1995/55)

H. Foyers de soins infirmiers ou de soins spéciaux

Un montant dont le plafond est établi chaque année par le directeur peut être versé aux personnes dans le

extensive personal or nursing care in a private or public nursing home or special care home. Where the recipient of assistance is in receipt of an allowance or pension, he shall be required to contribute toward the costs of his own care an amount deemed by the Director to be a reasonable and equitable contribution.

(Unnumbered paragraph revoked by O.I.C. 1995/55)

I. Territorial Supplementary Allowance

1.(a) Any person who is:

(i) nineteen years of age or over but who has not yet reached the age of eligibility for Old Age Security and who is found through the assessment process established by the Director to be unemployable by reason of a severe and prolonged disability.

(Subparagraph 1(a)(i) replaced by O.I.C. 2005/94)

(ii) a person in receipt of Old Age Security or who has reached the age of eligibility for Old Age Security;

shall be eligible to apply for an allowance on the basis of the components set out in this Schedule, provided need has been established in accordance with the provisions of the Social Assistance Regulations and this Schedule, and the amount of actual income deficit established, including the allowance outlined in this Part of Schedule A less any non-exempted income of the applicant and spouse;

(Section 1 amended by O.I.C. 2005/94)

(b) *(Revoked by O.I.C. 1995/55)*

2.(a) The following flat rate allowance is hereby established as an item of basic maintenance and special need for a person who is deemed to be a permanent labour force exclusion pursuant to this part:

\$250.00 per person per month

(Amended by O.I.C. 1995/55)

(Section 2 amended by O.I.C. 2005/94)

(b) *(Revoked by O.I.C. 1995/55)*

(c) Where a married couple are both in receipt of the guaranteed income supplement, one person only will be

besoin qui exigent des soins personnels ou infirmiers généralisés offerts dans des foyers de soins infirmiers ou de soins particuliers du secteur privé ou public. Lorsque le bénéficiaire de l'aide touche une allocation ou une pension, il est tenu de verser pour les soins reçus un montant que le directeur estime raisonnable et équitable.

(Le paragraphe non numéroté abrogé par décret 1995/55)

I. Allocation supplémentaire versée par le Territoire

1. Toute personne qui a dix-neuf ans ou plus mais qui n'a pas encore atteint l'âge de toucher les prestations de sécurité de la vieillesse et qui, au terme du processus d'évaluation établi par le directeur, est reconnu inapte au travail en raison d'une incapacité grave et prolongée, ou toute personne qui touche des prestations de sécurité de la vieillesse ou qui a atteint l'âge d'en toucher, a droit de demander une allocation en se fondant sur les éléments énoncés dans la présente annexe, pourvu qu'un besoin ait été établi en conformité avec les dispositions du Règlement sur l'assistance sociale et de la présente annexe et que le montant du manque à gagner réel soit arrêté, y compris l'allocation prévue dans la présente partie de l'annexe A, moins tout revenu non exonéré du requérant et de son conjoint.

(Article 1 remplacé par décret 2005/94)

b) *(Abrogé par décret 1995/55)*

2. a) L'allocation forfaitaire suivante est établie par les présentes et entre dans la catégorie des besoins essentiels et des besoins spéciaux des personnes réputées être inaptes au travail de façon permanente conformément à la présente partie :

250 \$ par personne par mois.

(Modifié par décret 1995/55)

(Article 2 modifié par décret 2005/94)

b) *(Abrogé par décret 1995/55)*

c) Si deux personnes mariées reçoivent toutes deux le Supplément de revenu garanti, une seule est admissible au

**C.O. 1972/228
SOCIAL ASSISTANCE ACT**

eligible to receive the increased amount as listed in paragraph (a).

(Section 2 replaced by O.I.C.s 1980/205 and 1980/260, and amended by O.I.C. 1995/55)

3. *(Revoked by O.I.C. 1995/55)*

J. Supplementary Needs

Supplementary Needs Assistance for items of supplementary need may be granted in accordance with Schedule B to

(a) dependent children of adults who are eligible for regular assistance under Schedule A; and

(b) individuals who are permanent exclusions from the labour force and are receiving regular basic assistance under Schedule A; and

(c) adults who have been receiving regular basic assistance under Schedule A for at least six consecutive months immediately preceding their application for assistance under this provision; and

(d) adults who, when this section comes into force, are receiving assistance under the Part J (Special Needs) which this section replaces.

(Part J replaced by O.I.C. 1995/55)

J.1 School Allowance for Adult Students

1. An allowance of \$50 per month may be granted to adult students attending school full-time.

(Part J.1 added by O.I.C. 1995/55)

J.2 Health Care Services

1. An allowance may be provided for urgently needed health care services. The director may establish the rates for these health care services, but the rates may not exceed the recipient's need.

2. An allowance may be provided for food and accommodation for travel that is medically necessary, with the amount to be determined by the director and based on the recipient's need.

(Part J.2 added by O.I.C. 1995/55)

**O.C. 1972/228
LOI SUR L'ASSISTANCE SOCIALE**

montant majoré prévu à l'alinéa 2 a).

(Paragraphe 2 remplacé par les décrets 1980/205 et 1980/260, et modifié par décret 1995/55)

3. *(Abrogé par décret 1995/55)*

J. Besoins supplémentaires

L'assistance pour les besoins supplémentaires, comprenant des articles et des services, peut être accordée conformément à l'annexe B, de la façon suivante :

a) aux enfants à charge dont les parents adultes sont admissibles à l'assistance générale en vertu de l'annexe A;

b) aux personnes inaptes au travail de façon permanente et qui reçoivent l'assistance générale pour les besoins essentiels en vertu de l'annexe A;

c) aux personnes adultes qui reçoivent l'assistance générale pour les besoins essentiels depuis au moins six mois consécutifs au moment de leur demande d'assistance en vertu de la présente disposition;

d) aux personnes adultes qui recevaient une assistance en vertu de la partie J (Besoins spéciaux) lorsque le présent article est entré en vigueur.

(Partie J remplacée par décret 1995/55)

J.1 Allocation pour études aux étudiants adultes

1. Une allocation de 50 \$ par mois peut être accordée à un étudiant adulte qui est aux études à plein temps.

(Partie J.1 ajoutée par décret 1995/55)

J.2 Services de santé

1. Une allocation peut être accordée pour des services de santé urgents. Le directeur peut établir les taux de ces services, sans toutefois dépasser les besoins du bénéficiaire.

2. Une allocation peut être accordée pour les repas et l'hébergement lors d'un déplacement rendu nécessaire sur le plan médical; le directeur détermine les montants selon les besoins du bénéficiaire.

(Partie J.2 ajoutée par décret 1995/55)

**C.O. 1972/228
SOCIAL ASSISTANCE ACT**

**O.C. 1972/228
LOI SUR L'ASSISTANCE SOCIALE**

K. Definitions

In this Schedule

'Unit' denotes the number of persons in the family unit;

'Area' denotes the community in which the recipient lives or from which the Director serves the recipient.
(Section K. added by O.I.C. 1988/138)

K. Définition

La définition suivante s'applique au présent règlement.

«secteur» Collectivité où habite le bénéficiaire ou dans laquelle le directeur fournit des services au bénéficiaire. («Area»)

(Article K. ajouté par décret 1988/138)

SCHEDULE B

(Schedule B amended by C.O. 1976/126)

Items of Supplementary Need

(Title amended by O.I.C. 1995/55)

Assistance for each of the items of special need hereinafter listed, shall require the approval of the Director or an officer of the Social Welfare Branch as designated by the Director.

An allowance for winter clothing may also be paid to a maximum of \$125 per adult per year and \$75 per child per year.
(Paragraph added by O.I.C. 1995/55)

A. Special Clothing

Provision may be made for special clothing if required and if not provided for in the allowance for basic clothing needs or if no such basic allowance is granted.

B. Transportation Expenses

An allowance may be provided for transportation expenses, if required for employment or health reasons, to the equivalent of the cost of a monthly bus pass.
(Part B replaced by O.I.C. 1995/55)

C. Telephone Allowance

An allowance for a telephone may be provided if it is necessary to secure work, emergency medical care or for any other special circumstance.

D. Household Equipment, Furniture, Furnishings and Supplies

If the recipient is operating a household, provision may be made, if required, for the purchase, repair or replacement of equipment and supplies for the home, such as bedding, towels, dishes, utensils, essential articles of household furniture and furnishings if required, to a maximum of \$500 in any period of 12 months.
(Amended by O.I.C. 1995/55)

E. Expenses Incidental to Education

An allowance may be provided if required to cover

ANNEXE B

(Annexe B modifiée par O.C. 1976/126)

Articles et services supplémentaires

(Titre modifié par décret 1995/55)

Le directeur ou un agent de la Direction du bien-être social désigné par ce dernier doit approuver l'assistance fournie en vue d'acquiescer chacun des articles et services spéciaux énumérés ci-après.

Une allocation annuelle pour des vêtements d'hiver peut également être accordée, jusqu'à 125 \$ par personne d'âge adulte et jusqu'à 75 \$ par enfant.
(Paragraphe ajouté par décret 1995/55)

A. Vêtements spéciaux

Une allocation au titre des vêtements spéciaux peut être accordée, au besoin, si elle ne fait pas déjà partie de l'allocation vestimentaire de base ou si une semblable allocation de base n'est pas versée.

B. Frais de déplacement

Une allocation peut être accordée au titre des frais de transport, si elle est requise à des fins d'emploi ou de santé, jusqu'à l'équivalent de la valeur d'une carte mensuelle d'abonnement d'autobus.
(Partie B remplacée par décret 1995/55)

C. Allocation de téléphone

Une allocation servant à se procurer un téléphone peut être versée si elle s'impose pour obtenir du travail, des soins médicaux d'urgence ou pour toute autre raison particulière.

D. Équipement, meubles, effets et accessoires pour la maison

Si le bénéficiaire tient maison, il peut obtenir au besoin une allocation destinée à acheter, à faire réparer ou à remplacer du matériel et des accessoires pour la maison, comme des articles de literie, des serviettes, de la vaisselle, des ustensiles, ainsi que des meubles et effets essentiels pour la maison, jusqu'à 500 \$ pour toute période de 12 mois.
(Modifié par décret 1995/55)

E. Frais d'éducation accessoires

Une allocation peut être accordée pour régler les frais

**C.O. 1972/228
SOCIAL ASSISTANCE ACT**

**O.C. 1972/228
LOI SUR L'ASSISTANCE SOCIALE**

expenses of students attending schools, such as transportation, school supplies, school activity fees, text books, locker fees and gymnasium clothing to an annual maximum of \$50 per student in any of grades Kindergarten to 5 and of \$65 per student in any of grades 6 to 12.

(Amended by O.I.C. 1995/55)

F. *(Revoked by O.I.C. 1995/55)*

G. Rehabilitation Allowance

1. An allowance may be granted at a rate to be determined by the director, for

(a) the rehabilitation of the recipient or of his or her dependent with a view to making the recipient or dependent employable; or

(b) the training of the recipient or of his or her dependent for a specific employment opportunity.

2. The allowance referred to in section 1 may be granted only if the recipient and his or her dependents have explored all other available resources and are unable to obtain the necessary assistance from them.

(Part G replaced by O.I.C. 1995/55)

H. Housekeeping Allowance

An allowance for housekeeping services in the recipient's home, including the cost of maintaining a housekeeper when necessary, may be included in a recipient's budget when such services are deemed necessary.

I. Laundry Service

(1) An allowance may be provided if required for laundry services for a recipient:

(a) who is unable to do his own laundry; or

(b) where there is no member of the family able to do his laundry for him; or

(c) where he lacks facilities for laundering.

(2) An allowance may be provided if required for the costs of operating a washing machine where the recipient is required to pay for the use of such facilities to a maximum of \$10 per month.

(Amended by O.I.C. 1995/55)

engagés à l'égard des étudiants qui fréquentent l'école notamment en ce qui concerne les postes suivants : transport, fournitures et activités scolaires, manuels, location de casiers et vêtements de gymnastique jusqu'à 50 \$ par année, par étudiant, de la maternelle à la 5^e et de 65 \$ par année, par étudiant de la 6^e à la 12^e.

(Modifié par décret 1995/55)

F. *(Abrogé par décret 1995/55)*

G. Allocation de réadaptation

1. Le directeur peut accorder une allocation, au taux qu'il détermine :

a) pour la réadaptation du bénéficiaire ou d'une personne à sa charge afin de permettre à l'un ou à l'autre de devenir apte au travail;

b) pour la formation du bénéficiaire ou d'une personne à sa charge lorsqu'une occasion d'emploi est déterminée.

2. L'allocation dont il est fait mention à l'article 1 n'est versée que si le bénéficiaire ou ses personnes à charge ont fait appel à toutes les autres ressources disponibles et n'ont pu obtenir l'assistance nécessaire.

(Partie G remplacée par décret 1995/55)

H. Allocation d'entretien ménager

Une allocation au titre des services d'entretien ménager à domicile, y compris le coût d'une aide-ménagère lorsqu'elle s'impose, peut être incluse dans le budget du bénéficiaire lorsque de semblables services sont jugés nécessaires.

I. Service de blanchisserie

(1) Une allocation au titre des services de blanchisserie peut être versée au bénéficiaire qui :

a) est incapable de laver ses propres vêtements;

b) ne peut compter sur un membre de sa famille pour laver ses vêtements;

c) n'a pas accès aux installations voulues.

(2) Au besoin, une allocation correspondant au coût d'utilisation d'une machine à laver jusqu'à 10 \$ par mois peut être accordée lorsque le bénéficiaire doit payer pour se servir de cet appareil.

(Modifié par décret 1995/55)

J. Household Moving Expenses

An allowance may be provided if required for household moving expenses when a change of residence is necessary.

K. Repairs, Alterations or Additions to Property

An allowance may be provided if required for repairs to a home owned by the recipient if they are essential to the health and safety of the recipient, and where the recipient is expected to be in receipt of assistance for more than six months and provided such repairs, alterations or additions to the recipient's property are considered economically feasible.

L. Instalment Payments on Essential Household Furniture, Equipment and Furnishings.

An allowance may be provided to meet payments on a reduced scale sufficient to prevent seizure of essential household furnishings or equipment.

M. *Revoked by O.I.C. 1995/55*

N. Burial Expenses

An allowance may be paid in an amount up to the maximum established by the director to cover the costs of professional services for burial of a deceased person whose estate is insufficient to cover the costs of the deceased's burial. Payment for the burial plot for that deceased will also be paid at the cost established by the local authority for the place where the burial occurs.

(Part N replaced by O.I.C. 1995/55)

O. Christmas Allowance

An allowance for Christmas, up to \$30 per person, may be provided to persons who are recipients in the month of December. *(Part O replaced by O.I.C. 1995/55)*

P. Child Care

If the cost of child care is not payable under the Child Care Subsidy Program, an allowance may be provided:

(a) for full-time child care and half-time child care, at the same rate as is established under the Child Care Subsidy Program; and

(b) for less than half-time child care, at the rate of

J. Frais de déménagement

Une allocation peut être accordée, au besoin, au titre des frais de déménagement lorsqu'un changement de domicile s'impose.

K. Réparations, modifications ou ajouts à une maison

Une allocation peut être accordée au bénéficiaire qui veut apporter à sa maison des réparations qui sont essentielles sur le plan de sa santé ou de sa sécurité et pourvu que l'on prévoit qu'il touchera de l'assistance pendant plus de six mois et que ces réparations, modifications ou ajouts à la maison soient considérés réalisables sur le plan financier.

L. Versements à l'égard de meubles, d'équipement et d'effets essentiels pour la maison

Une allocation peut être accordée afin de faire des versements réduits, mais suffisants pour empêcher la saisie de meubles ou d'équipement essentiels pour la maison.

M. *(Abrogé par décret 1995/55)*

N. Frais d'obsèques

Une allocation peut être accordée, dont le montant maximum est établi par le directeur, afin de régler les services professionnels reliés au frais d'inhumation d'une personne dont l'actif de la succession est insuffisant pour régler la note. Le montant versé pour l'acquisition d'un lot au cimetière, pour cette personne, correspond au coût exigé par les responsables de l'endroit où l'enterrement a lieu.

(Partie N remplacée par décret 1995/55)

O. Allocation de Noël

Une allocation de Noël peut être accordée, jusqu'à 30 \$ par personne, à ceux et celles qui sont bénéficiaires au cours du mois de décembre. *(Partie O remplacée par décret 1995/55)*

P. Services de garde

Une allocation peut être accordée, de la façon suivante, si le coût pour un services de garde n'est pas admissible au Programme d'aide financière pour services de garde:

a) pour des services de garde à temps plein ou à mi-temps, aux mêmes taux que ceux établis par le Programme d'aide financière pour les services de garde;

b) pour des services de garde représentant moins

C.O. 1972/228
SOCIAL ASSISTANCE ACT

\$3 per hour per child. If child care is not available to the recipient at this rate then an allowance up to actual cost may be provided.

This allowance cannot be paid for child care services that the *Child Care Act* requires to be licensed but which are not licensed.
(Part P added by O.I.C. 1995/55)

Q. Health Care Services

1. An allowance may be provided for necessary dental work or oral surgery, dentures, eye glasses and artificial eyes, hearing aids and batteries, contraceptives, items necessary for a handicapped person, and other necessary items of personal use.

2. The director may establish the rates for these health care services, but the rates may not exceed the recipient's need.
(Part Q added by O.I.C. 1995/55)

O.C. 1972/228
LOI SUR L'ASSISTANCE SOCIALE

que la mi-temps, à un taux de 3 \$ de l'heure par enfant. Une allocation représentant les frais réellement encourus peut être accordée si des services de garde ne sont pas disponibles au bénéficiaire à 3 \$ de l'heure.

La présente allocation ne peut être accordée pour des services de garde rendus dans un lieu par une personne non titulaire d'un permis et requise de l'être en vertu de la *sur la garde des enfants*.
(Partie P ajoutée par décret 1995/55)

Q. Services de santé

1. Une allocation peut être accordée pour les soins dentaires nécessaires ou la chirurgie buccale, les prothèses dentaires, les lunettes et les prothèses oculaires, les appareils auditifs et les batteries, les appareils anticonceptionnels, les articles et services pour handicapés et tout autre article ou service pour usage personnel.

2. Le directeur peut établir les taux pour ces services de santé, jusqu'à concurrence des besoins du bénéficiaire.
(Partie Q ajoutée par décret 1995/55)